

地方精神的转译与重构

——以福州某小区设计为例

Translation and Reconstruction of Regional Characteristics: A Residential Design in Fuzhou

撰文 王凯 深圳市博艺建筑工程设计有限公司/法国欧博建筑与城市规划设计公司

摘要 通过一个设计实例，阐述了通过发掘地方主义的精神内涵，并将其转化为现代住宅概念的设计方法。

关键词 地方精神 住宅 重构

0 转译与重构的模式

现代类型学理论指出：在完全延续和创新之间，存在着第三条路，那就是转译与重构。具体方法就是，首先对传统形式或模型进行分解抽象和还原，期望发现其内在逻辑和代码。其次是转译的过程，即总结出原始模型中蕴含的语法和词汇，形成基础的语言库。最后，尝试用这种语言来表达新的事物和情境，也就是重构。意大利建筑师A舒威霍（AntonSchweighofer）认为：这个过程的目的不能等同于发明新的事物，但是却发现了已存在的新东西。

为了更好地应用于建筑设计实践，我们不妨把这种转译与重构的方法模式化，希望其更具代表性和实操性。第一步为资料收集阶段，通过有选择地收集当地最有代表性的建筑实例，深入发掘地域文化的内涵和表现形式。第二步为分析和解读，把建筑实例转换成模式化的建筑语汇，然后进行分类和归纳。第三步为重构阶段，根据项目的要求，用已存在的语言进行表达和诠释，形成源于现实又不同以往的新方案。

1 项目实践

随着社会的发展和人民生活水平的提高，住宅已经从最早的解决有无到后来的追求面积大小，一直到现在发展为对生活质量和品位的追求。现代主义的工业化复制固然有其生命力，但是千篇一律的混凝土“丛林”不能给人们更多精神上的愉悦。于是我们把眼光转向传统，转向我们身后的祖屋脚下的土地。在地方主义里试图发现一些符号和内蕴，唤醒潜意识中对于家的记忆。下面以某住宅区设计为实例，谈谈从地方主义出发，把住宅设计与地方精神联系在一起的过程。

该项目是位于福建省福州市江滨公园附近的高层住宅，基地景观资源丰富，交通条件便利，地理位置优越。其核心优势包括：项目紧邻规划中的商务区，具有极高的地段附加值和显著的区位优势；南侧的城市广场和城市公园使本项目具备独特的景观优势。通过与业主沟通和对基地的分析，项目需要解决以下主要矛盾：1）

如何在尊重原有生活方式的基础上使住宅设计更加优化；2）如何发挥基地特点，提供健康宜居的住区环境；3）如何使经济性与舒适性达到高度统一；4）如何协调住区整体设计与未来商务区城市空间的关系。

2 对福州本地精神的研究

福州传统居住建筑多以灰砖青瓦为主，中轴对称，规划严谨，回廊勾连引人入胜。其中以“三坊七巷”为代表的传统街区，保存完整，底蕴十足，具有很高的研究和参考价值。我们选取“三坊七巷”中保存较为完好、空间有代表性的建筑——水榭戏台单元分析，发现其中一些居住习惯对现代的住宅设计仍然具有参考意义。

（1）坊巷邻里。相比中央公园式的开放空间，坊巷空间具有更多的私密性和场所感。“巷”是公共空间，“坊”是半公共空间，把空间自然分级，增加了场所的层次和趣味性（图1）。

（2）序列空间。大门——正堂——后堂层层推进，形成不同层次的空间序列，暗喻本土的生活方式和行为准则（图2）。

（3）穿堂通风。本地气候夏季湿热且风速较小，所以传统民居中对通风的设计非常重视，各种细节处处可见。

（4）回廊流线。回廊连接不同的院落和厅堂，连续的灰空间在遮风挡雨的同时，也照顾步行的感受。



图1

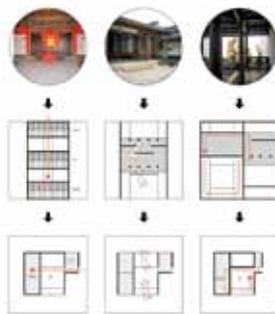


图2

3 地方精神的转译

在“安居（满足均好性、经济性的同时，真正做到舒适安心、和谐安置）、传承（保持优秀的传统和习俗，让文化在新的家园里得以传承）、发展（迁居意味着新生活的起点，也蕴含着新的机遇，我们不仅仅是设计现在，更重要的是设计未来，为未来寻找广阔的空间）”的设计思想指导下，方案重点考虑引入福州本地“坊”、“巷”文化的元素，将其转化为模式化的现代建筑语言，让细节设计更适应本地需求。竖向设计采用地面抬升和土地加厚等措施，使用地效率最大化。住宅单体把本地居住模式中的堂和回廊融入到户型设计中，营造舒适宜居的居住空间。通过立体化的景观塑造和视线的渗透，为居民提供健康实用的庭院空间。顺应城市肌理，使小区空间布局与中央商务区相协调（图3~6）。

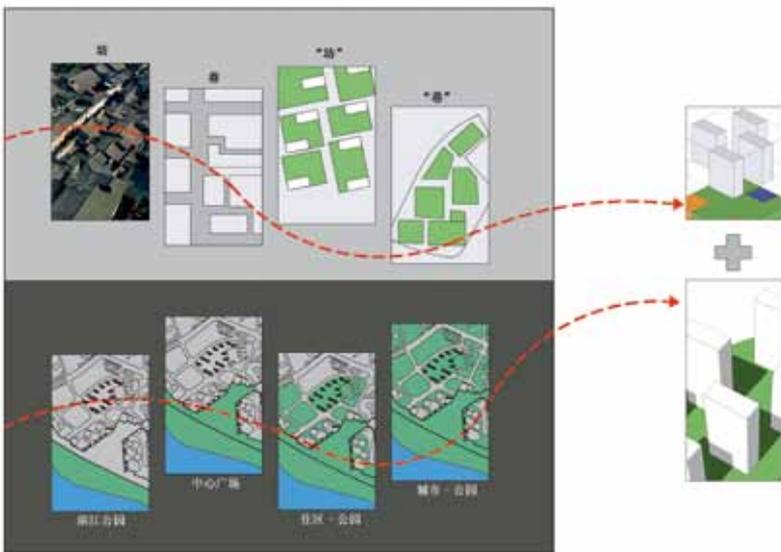


图3 坊生活+公园：从福州本地生活文脉出发，形成“坊生活+公园”（LOHASLIFE+PARK）的规划理念。结合商务区国际化的整体氛围，提供健康可持续发展的住区空间。

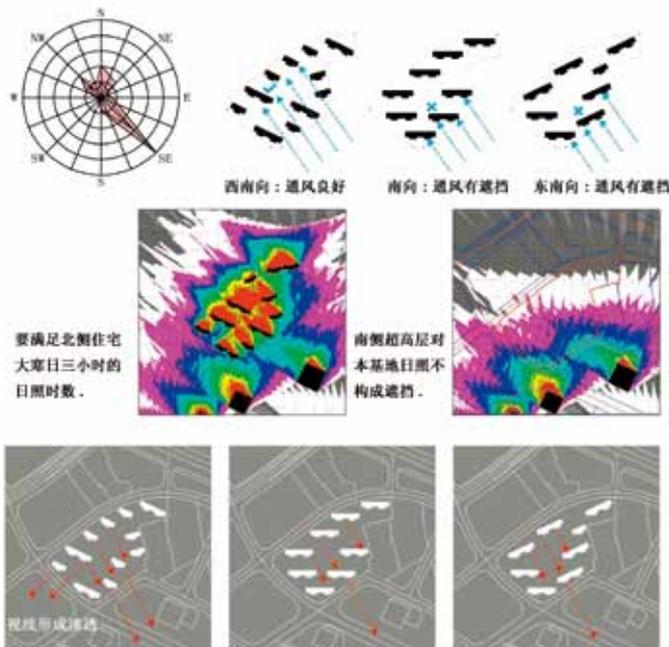


图5 顺应自然：建筑布局和单体平面要考虑到主导风向的特殊要求。自然通风、日照和景观视线等自然条件的限定，为建筑空间的布局带来灵感。

4 设计成果

4.1 方案布局

最终选用联排式方案，较之围合式和自由式布局在视线渗透和通风方面更胜一筹。而且，联排式布局因其空间匀质，使得景观的均好性也大大加强。在竖向设计上，通过地面的抬升解决多重问题：平台之上为居住及半公共园林空间，平台之下解决公建配套、停车等功能，并为未来商业网点预留一定的发展空间。公建配套主要沿西侧规划路布置，地块北侧独立用地布置12个班的幼儿园，满足本区及周边小区的需要（图7，8）。

4.2 景观环境分析

利用和改造基地地形，营造一个浪漫温馨的自然立体园林，建筑的围合与绿化结合在一起，形成大尺度的庭院空间。沿视线轴形

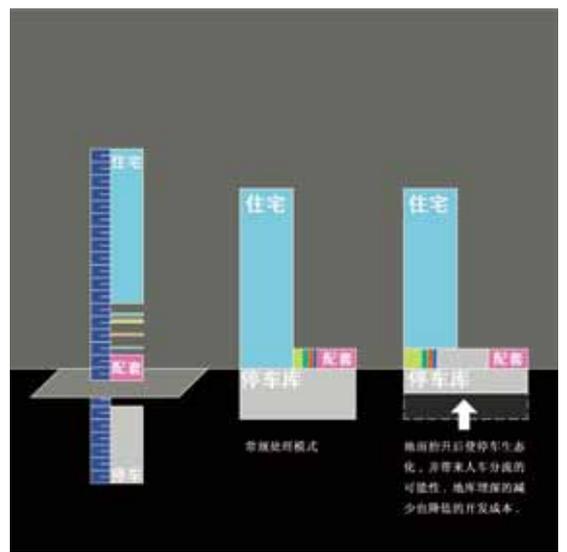


图4 土地利用：小区开发强度较高，设计中必须在满足指标要求的前提下，尽量考虑节约土地，通过土地加厚、立体开发等手段达到资源的综合利用。

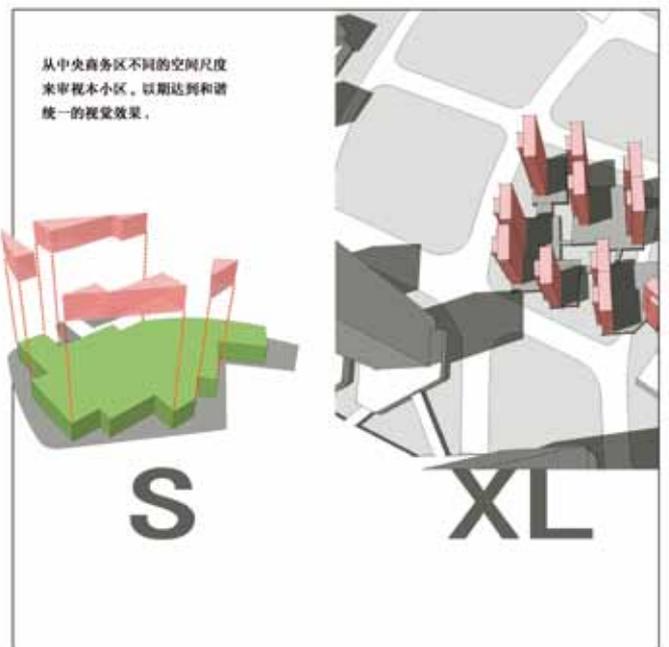


图6 城市空间：从中央商务区不同的空间尺度来审视本小区，以期达到和谐统一的视觉效果。



图7



图8

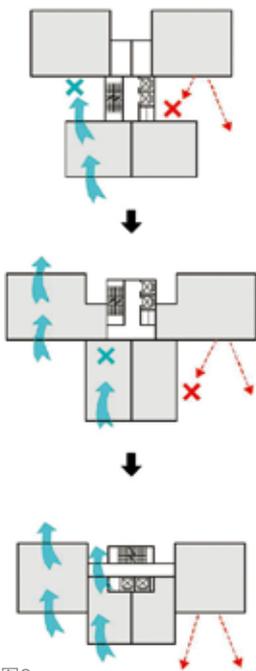


图9



图10

成多个景观节点，赋予不同的景观主题。构成小区富有浪漫温情、人文气息的休闲空间。

(1) 礼仪主入口：以硬质铺装为主形成迎宾广场，通过会所及电梯进入小区内院，彰显高雅与脱俗。

(2) 绿巷：充分利用架空层之间的间隙，与主入口相结合，形成一个富有情调的下沉式休闲空间，与沿地块边沿的园林之间内外有别又互相呼应，缓解了主干道对住宅小区的影响。

(3) 运动主题园林：以运动和坊巷为主题把各个不同的居住组团联系在一起，使整个内部园林结合成一个整体，并突出了休闲式景观的特点。

4.3 住宅平面设计

引入福州民居中堂厦和回廊的概念，把建筑与自然连为一体。所有户型均以福州气候特点和现代人居要求为出发点，充分考虑内外部环境的影响，方正实用，南北通透。电梯厅等公共空间都能够自然采光通风，增加了其舒适性和亲切感（图9，10）。

5 结语

传统生活方式之所以长期存在，必然与当地的自然人文环境有密不可分的关系，存在即合理，不能因为现代技术形式的发展就漠视旧形式中合理的方面，地方主义与现代设计手法有众多的契合点。不单在传统文化继承的角度是这样，从设计本身来看，深入研究人们的生活方式和习惯，是摆脱粗放、走向精细化设计的重要途径。 